

根据词源记忆 解剖学英日汉语词集

图解式

臓单

英文·日文·中文

【内脏学名词】

Liver リヴァ 肝脏

表示肝脏的英语 liver 源于表示“黏糊糊”的意思的印欧祖语。lipid (脂质)是类似语。由“粘住”衍生出“停留”、live (生活)、leave (遗留)。回顾语言的发展历史,人们并未事先预想会遗留下一个单词的意思。

Cardia

胃的入口。
因为贲门离

カーディア

贲门

源于希腊语 καρδία(心脏)。
心脏很近的缘故。

原著:原岛 广至(日)

监修:河合 良训(日)

主编:杨勃森 詹岱尔 徐楠

审校:竺晓凡 张翔宇

主译:郭 灵 汪华桥

全日本书店销售量
排行榜医学类第一名!
连续五年日贩(株)

畅销书排行榜医学类第一名!!

日本 goo 排行榜网络书店医学类第三名!!!

colon コロン 结肠

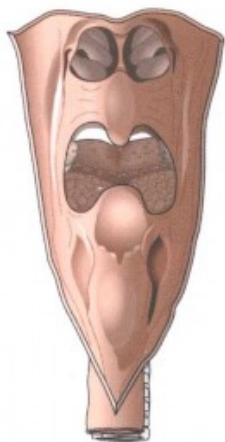
关于结肠的词源有多种说法。根据以希腊语 κώλον(分节部分)为基础的学说,标点符号中的 colon:(将文章分成几部分的符号)也是同根语。

连年高居亚马逊网畅销图书排行榜

天津科学技术出版社

医学·针灸·理疗·护理专业学生必备！
体育科学·美术解剖学的学习者必备！
健美运动者的必备手册！

脏单



- 英文、日文、中文、词源解说和图解五部分组成
由中文记忆英日名词 / 通过看图记忆单词等，
为读者提供多种学习方式
- 内脏学术语的趣闻轶事专栏
- 方便理解、易学好记！英、日、中文相对照

上架建议：医学外语

ISBN 978-7-5308-5071-8



9 787530 850718 >

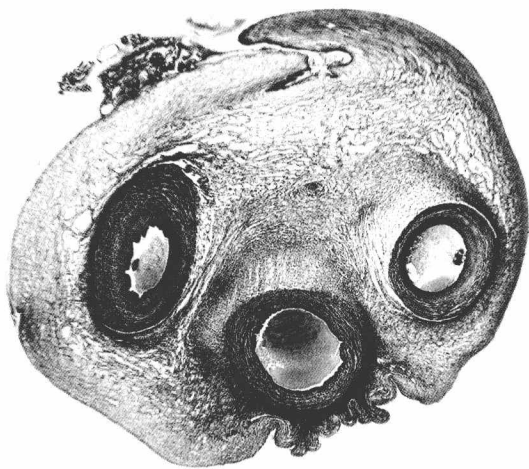
定价：198.00 元(共四册)

脏单

根据词源记忆解剖学英日汉语词集

中文·英文·日文

【内脏学名词】



原著:原岛 广至(日)

监修:河合 良训(日)

主编:杨勃森 詹岱尔 徐 楠

审校:竺晓凡 张翔宇

主译:郭 灵 汪华侨

天津科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

根据词源记忆解剖学英日汉语词集.内脏学名词/(日)原岛
广至著;汪华侨译. —天津:天津科学技术出版社,2009.4
ISBN 978-7-5308-5071-8

I. 根… II. ①原…②汪… III. ①人体解剖学—词汇—英、
日、汉②脏器—词汇—英、日、汉 IV. R322-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 033654 号

ZOUTAN

© HIROSHI HARASHIMA

YOSHINORIKAWAI

Originally published in 2005 by NTS CO., LTD.

Chinese translation rights arranged through JBP CORPORATION,
TOKYO,
and XU NAN, PEKING.

责任编辑:张 颖

责任印制:王 莹

天津科学技术出版社出版

出版人:胡振泰

天津市西康路 35 号 邮编:300051

电话:(022)23332372(编辑室) (022)23332393(发行部)

网址:www.tjkjbs.com.cn

新华书店经销

山东人民印刷厂印刷

开本 920×1400 1/32 印张 22.625 插页 8 字数 579 200

2009 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

定价:(共四册)198.00 元

根据词源记忆解剖学英日汉语词集

主 编:杨勃森

詹岱尔

徐 楠

审 校:竺晓凡

张翔宇

编译委员会

主任委员:汪华侨

副主任委员:张振弘 郭 灵 于 琰 郑金华

编 委:(以姓氏汉语拼音为序)

陈胜国	初国良	丁自海	郭 灵
韩 卉	何 琼	侯燕红	黄俊庭
蒋 妍	孔令平	李东培	李光武
牛松青	潘三强	钱玉秀	曲怀刚
汪华侨	徐宏贵	于 琰	余 菁
臧卫东	曾明辉	张微微	张振弘
郑金华	邹俊涛		

《内脏学名词》

主 译:郭 灵 汪华侨

副主译:于 琰 钱玉秀

译 者:(以姓氏汉语拼音为序)

陈胜国	初国良	丁自海	郭 灵
韩 卉	何 琼	侯燕红	钱玉秀
汪华侨	徐宏贵	于 琰	张振弘

中文版序文

这次,拙著《根据词源记忆解剖学英语名词集》丛书的《骨单》、《肉单》、《脑单》、《脏单》的中文版得以出版发行,我感到非常高兴和荣幸。本书的翻译工作终于完成,我衷心地期望这本书能够对中国的医学院校学生,以及对解剖学感兴趣的其他专业的学生的学习做出一点贡献。

本书不同于其他解剖学丛书,它对解剖学英文的词源,特别是对上溯到希腊语、拉丁语等的词源进行了详细的解说。古希腊语,作为西方文明发祥地的语言,其词汇被古代罗马帝国的公用语、拉丁语大量引用。拉丁语则对欧洲的语言有很大的影响,特别是在科学领域。在近代解剖学发展起来的中世纪欧洲,拉丁语尽管没有被作为日常语使用过,然而与科学相关的书籍却几乎都是以拉丁语记述的,甚至承担了欧洲知识分子公用语的职责。当今的解剖学术语,在国际上也依然是使用拉丁语;英文中的解剖学术语,几乎都来源于希腊语和拉丁语。因此,本书中所刊登的与希腊语、拉丁语相关的信息和专栏内容,不仅仅能够成为日本医学专业的学生,也一定能够成为中国医学专业学生轻松愉快学习解剖学的良师益友。

本书中文版的面世,得到了众多人士的鼎力协助。

对为实现本书中文版出版做出了不懈努力的徐楠及詹岱尔编审、杨勃森编审,责任编辑张颖副编审,致以深深的谢意。并衷心感谢天津科技出版社社长胡振泰、副社长张虹霞对本书出版工作的大力支持。

对承担本书中文版主译工作的中山大学的汪华侨教授、张振弘教授,表示深深的感谢。同时,向担当翻译工作的诸位先生致敬,完成如此庞大的工作量令人钦佩。

最后,对支持本书中文版的出版,并成为中日方桥梁的三省堂书店龟井忠雄社长、森雅夫专务、JBP的齋藤养社长、NTS的吉田隆社长、桥本勇营业部长,以及石井沙知表示由衷的感谢。借此机会,向各位有关人士致以深深的谢意。

原岛 广至

2009年4月

中国語版序文

この度、拙著の語源から覚える解剖学英単語集シリーズの「骨単」、「肉単」、「脳単」、「臓単」の中国語版が出版されることを大変に喜ばしく、かつ光栄に思います。本書の翻訳がついに完成し、拙著が中国の医学生、また解剖学に関心をもつ他の分野の学生の勉学に少しでも貢献できることを心から願っています。

本書は他の解剖学書とは異なり、解剖学英語の語源、特にギリシャ語やラテン語にさかのぼるその由来について詳しく解説しています。西洋文明発祥の地の言語である古代ギリシャ語の語彙は、古代ローマ帝国の公用語?ラテン語に多く取り込まれました。そしてラテン語は、ヨーロッパ中の言語に、特に科学の分野で大きな影響を与えました。近代解剖学が発展していった中世ヨーロッパでは、ラテン語は日常語としてはもはや用いられていなかったにもかかわらず、科学に関する書物のほとんどはラテン語で記述され、欧州知識人の公用語の役割を果たしていたほどです。解剖学用語は今も国際的にラテン語が用いられており、英語の解剖学用語もギリシャ語?ラテン語由来のものがほとんどです。それゆえ、本書に掲載されたギリシャ語?ラテン語に関する情報やコラムは、日本の医学生のみならず、中国の医学生にとってもより解剖学を楽しく学ぶ助けとなるに違いありません。

本書の中国語版が出版されるまでに、大勢の方々の御協力がありました。本書の中国語版を監修して頂いた徐楠及び詹岱尔監修、楊勃森監修、責任編集張穎副監修には深く感謝申し上げます。また天津科学学技術出版社の社長胡振泰氏、副社長張虹霞氏に感謝致します。

そして、翻訳を担当して頂いた中山大學の汪華僑教授、張振弘教授並びに翻訳に携わった多くの方々は、多大な労を払って頂き感謝致します。

また、中国語版出版に賛同頂き、中国との架け橋となって頂いた三省堂書店の亀井忠雄社長、森雅夫専務、JBPの斎藤養社長、NTSの吉田隆社長、橋本勇営業部長、そして石井沙知氏に心より感謝致します。この場をお借りして、関係者各位に深く感謝申し上げます。

原島 広至

2009年4月

译者序

人体解剖学是研究人体正常形态结构的科学,属于生物科学中形态学范畴。医学生学习人体解剖学的目的,在于掌握和理解人体形态结构的基本知识,为学习其他基础医学和临床医学打下基础。清代名医王清任曾说过:“著书不明脏腑,岂不是痴人说梦;治病不明脏腑,何异于盲子夜行。”意思是不了解器官的正常形态结构,即无从谈起器官的疾病;不掌握人体正常形态,即无从涉及病理学内容。故人体解剖学是医学的一门重要的、举足轻重的专业基础课,是医学生接触医学最早的先修课和启蒙课。

随着医学科技的高速发展,与其相对应的是几乎每天都有大量的缩略语和专业用语产生。医疗工作者在实际工作中,并没有足够的时间去深究词源,而只能应用这些单词。医学中应用的名词约有 1/3 来源于人体解剖学,名词多、描写多和形态复杂是本门课程的特点。解剖学的各种名词或概念构成了丰富的知识点,这些知识点有机地结合在一起就构成了解剖学的知识结构图(体系)。由于解剖学课程学习中,要求学生首先要记住大量的解剖学名词,这成为学生学习解剖学的苦恼;有许多名词因记忆不清常引起学生的混淆,导致张冠李戴。目前的现状是在所有医学课程中,解剖学课程的教学时数越来越少,没有时间去考虑那些超越理解这些内容的解剖学名词词源问题,也几乎没有机会讲授它。而追寻解剖学用语的词源,对理解与记忆名词,尤其是英语名词有十分重要的意义。在写论文或报告等情况下,熟练使用这些专业用语可以成为强有力的武器,如果追溯单词的词源进行理解的话,以了解词语之间彼此之间的联系,将对语言的了解更加深刻。与解剖学相关的,到目前为止,不论是关于其入门还是其他专门记忆解剖学名词的书籍已经有很多,但像《根据词源记忆解剖学英日汉语词集》这样一部从一个新角度策划的书,目前尚未发现。

《根据词源记忆解剖学英日汉语词集》由原岛广至先生编写、东京慈惠会医科大学河合教授审阅,NTS(株式会社)出版。该书自出版以来,以其编排新颖、内容有趣实用的风格在日本风靡一时,深受读者喜爱,成为各医药院校医学生所喜爱的一本学习用书,同时对有志从事艺术,以人体为题材的工作者也可从中吸取必要的人体结构知识。为满足我国广大医学生和医生的需求,适应双语教学的需要,天津科学技术出版社蓝骆驼工作室委托中山大学组织有关学校解剖学专家及专业人士承担翻译这套丛书的工作。通读原著后,我们觉得该套丛书可谓图文并茂,内容翔实,读起来既通俗易懂,又不枯燥乏味,很有特色。首先,丛书按人体各系统、器官和组织的正常结构和功能有机地分为《骨学名词》、《肌学名词》、《内脏学名词》和《脑与神经名词》等 4 个分册,涵盖人体解剖学的主要名词,在一定程度上具有了字典的性质,您拥有这套丛书,就好像拥有一位近在咫尺的咨询专家。其次,该丛书出版采取中文、英文和日文结合的形式标注名词,可供对照阅读,相互印证,利于学习。第三,该套丛书一大特色是尽可能收集解剖学名词希腊语、拉丁语词源,用丰富有趣的小故事等语言资料结合一千余幅精美的

根据词源记忆解剖学英日汉语词集

插图,以及对书的精心设计,使内容直观易懂,并对重要概念和问题进行比较、归纳和总结,利于快速理解和记忆;能让您在阅读本书过程中实际感受到这些语言之间的联系和奥妙之处,对解剖学名词的学习也就不再感到单调枯燥,而是感到有浓厚兴趣和愉快之感,正如河合良训先生说的“也许您在打开本书时,完全忘记了时间的流逝,被语言的魅力迷住了呢”。第四,丛书用简洁的语言和图示阐述了一些重要结构和精华的内容,还结合当代医学科学的进展介绍了一些新的医学知识和临床诊断技术,做到理论联系实际、基础与临床结合,对读者有开阔视野、拓展知识面的作用。我们相信,通过阅读本丛书学习解剖学名词的方式是对医学教育思维模式的一种创新。此外,丛书图文通俗易懂,对非医学专业的读者也可了解人体的结构,丛书的出版对全社会普及人体科学知识、树立破除迷信、崇尚科学的良好社会风尚也将会起到一定的推动作用。

因此,本套丛书既可作为教学材料,又可供各医药院校医学生学习,尤其适合于开展双语教学的医学院校使用,也可供从事以人体为题材的美术艺术工作者和医学科普宣传工作者参考。

我们衷心感谢株式会社(NTS)和蓝骆驼工作室的特别授权,以及徐楠、詹岱尔、张颖女士、杨勃森先生所做的不懈努力,感谢各位译者付出的辛勤劳动,中山大学中山医学院人体解剖学教研室袁群芳老师协助我们作了大量的组织、联系工作,查阅资料、打印文稿,在此一并表示衷心感谢。

在丛书的翻译过程中,名词术语以国家自然科学名词审定委员会 1991 年公布的《人体解剖学名词》为准;由于原著中的有些专业名词与国内通用名词不符,有些概念也有区别。但为保持原著特色并忠于原著,除明显不妥之处加以修正外,均照原文译出,读者在译著中会发现。

尽管丛书的译者作了最大努力,力求做到准确无误,但由于丛书覆盖面广,涉及学科多,囿于水平、人力和时间,译文中肯定会存在欠妥或疏漏甚至错误之处。我们恳请使用本书的教师、学生以及同道、专家和广大读者发现后,不吝指教,以期再版时修订,努力使其成为医学精品参考书。

汪华侨 张振弘

2009 年 4 月于广州

序

原岛广至先生带着《根据词源记忆解剖学英语名词集》的第一部分《骨学名词》的初稿来访说明这一企划时,我一边抱着各种想法,一边按捺自己的激动,希望原岛广至先生能够协助我们完成这个企划。首先,非常钦佩原岛先生对语言的高深造诣。另外,书中的插图是原岛先生按照实际的骨骼标本,亲自用计算机绘制的。所以认为原岛先生对语言和艺术有共同的深切感受。此时,才可以实现艺术和科学相融合同时也不失趣味性的目的。

在医疗和科学领域,与其高速发展相对应的是几乎每天都有大量的缩略语和专业用语产生。医疗工作者在实际工作中,并没有足够的时间去深究词源,但只能使用这些单词。另外,医学课程要求学生首先记住大量的医学知识,没有时间考虑那些超越理解这些内容的词源问题,而且在教程中几乎没有机会去讲授它。目前的现状是在所有医学课程中,解剖学课程的学时越来越少。因此,一边追寻作为医学用语一部分的解剖学用语的词源,一边理解单词,或者说进一步理解单词,就具有十分重要的意义。与解剖学相关的,到目前为止不论是关于入门还是其他专门的书籍已经有很多,《根据词源记忆解剖学英语名词集》这样从一个新的角度企划的书,目前尚未发现。

熟练使用这些专业用语(在写论文或报告时,在向他人进行说明等情况下)可以成为强有力的武器,如果追溯单词的词源进行理解的话,通过了解目前为止无关的词语之间彼此之间的联系,将对语言的了解更加深刻。

原岛先生在初稿的写作过程中,大篇幅增加当初定下的名词数,使得本书不仅让人感到有趣,并在一定程度上具有了字典的性质,也许在打开本书时,完全忘记了时间的流逝,被语言的魅力迷住了呢。

希望不仅是医学生,而且那些从事医疗相关工作的人员,及那些对医学有兴趣的人们都能阅读这本书。

东京慈惠会医科大学解剖学第一教授

河合 良训

2004年3月

前言

最初对人体开始感兴趣,是从幼儿园的《人与身体》图鉴开始的。每几个月就从图鉴系统中挑一些喜欢的,让父母帮我买一册,到后来竟也收集了相当数量的书,但也会有《人与身体》、《昆虫》读到书皮破损为止(相反,有关车的交通工具图鉴竟毫无兴趣)。最近看到《人与身体》的修订版,因为以前每页都深深刻在了脑海里,以致修订版中新加进去的内容一眼就能辨别出来。照片和图画具有较强的影响力、冲击力。这本图鉴中肝脏的图谱,把进入肝脏的门静脉画成紫色的、粗大的血管,与红色的动脉、蓝色的静脉一起汇入肝门,然后分支入肝小叶。因为这个印象太深刻了,所以我从幼儿园或者小学低年级的时候就有了这么一种记忆:“人的血管中有动脉、静脉和门静脉”。仅仅一副图画,就把“称作门静脉的紫色的血管”的重要性成功地植入了对解剖学完全不懂的幼儿心中。实际上,为了更好地理解解剖学,必须利用有来自视觉的情报,尤其是三维的内脏各器官的立体位置关系。因此,历史上解剖学与绘画有着密切的关系。

由 Herophilos 完成的人体解剖等另当别论,从古希腊、古罗马到中世纪欧洲,人体解剖长期被禁止。这个期间绘制的、至今仍然保留的极少数解剖图,和实物都相去甚远。但是,到了文艺复兴时期,绘画中产生了写实主义,解剖学图也受这种影响。

先驱者 Leonard du vinci(里奥那多·达·芬奇),为了能够画出更具有写实主义的人物肖像,而开始对人体解剖学产生了兴趣。他很多画稿中拥有了立体感、精美感、描写力,这是以前的平面图画所不能比拟的。另外,对一个对象从不同的角度进行捕捉,便于更好理解构造他对断面进行不断探索。由解剖学外行达芬奇所创作的、构图考究的解剖学图令人兴趣浓厚。他的解剖学图原本打算与专业解剖学者共同出版,但最终未能实现,人们无缘看到。据说,达芬奇的画对 Andreas Vesalius (1414-1564)和后来的写实性解剖图作者有很大的影响。Andreas Vesalius 以划时代的、印刷精致且有影响力的解剖图“fabria”(关于人体的构造七章)而闻名。

15 世纪以前的书都是由手工抄写进行复制,但随着活字印刷术的发明,印有精美图片的解剖学书籍也可以进行大量生产。因此,绘画技巧的进步,印刷技术的提高,促进了需要更多视觉刺激的解剖学的向前发展。江户末期以后,日本也以从欧洲传入的解剖学书籍为蓝本创作了许多解剖学书籍。当时西欧的许多解剖学书籍还是黑白的,但日本的却很早就有彩色图版。最近我得到了一本明治 37 年初版的、石川喜直编的《人体解剖学》也是多彩印刷的。这是因为日本浮世绘、锦绘等很早就开始应用多彩印刷的缘故。

日本人对彩色的喜爱也表现在手绘名信片商业化制作上。在照像发明后不久,也就是只能生成黑白照片时代,日本人用手工进行上色制作“手彩色”名信片(浮世绘画匠们因相片的问世而导致工作减少,也进行手工上色制作)。随着纸媒体被数字化书籍取代的不断发展,电子显示和立体(三维)显示以

及新技术的开发,解剖学书籍一定也会有新的发展。

本系列继《骨学名词》、《肌学名词》、《脑与神经名词》之后,迎来了第四次创作。从读者朋友处得到了很多激励和期望,在此深表感谢。一直努力采纳各位的宝贵意见,不知不觉中写了又写,导致内容变多。因此,系列集随着每一次出版,文字级数下降,图片变小,有文字快把纸张淹没的感觉,所有这些还望各位谅解。另外,对于误排给予指正的各位,借此表达我深深的谢意。对于《内脏学名词》,您如果有发现误排,还望不惜赐教,不甚感激。

在制作《内脏学名词》的过程中,得到了东京慈惠会医科大学河合良训教授的大力指导,不吝赐教,不甚感激。得到 NTS 有限公司的吉四隆社长、臼井唯伸的支持,本书才得以发行。另外,对 NTS 有限公司营业部的桥本勇、石井沙知两位在全国范围内大力推荐销售这本系列集,对担任本书编集的该公司的齐藤道代在此一并感谢。

每章首页的美丽背影照片,是由日本(见原书)有限公司(<http://www.3bs.jp>)提供人体组织标本拍摄而成。显微镜下照片经过了许多错误尝试,现在所刊载的只是为数众多的照片中的一部分,十分遗憾。

另外,收录在附录“畜牧副产品的名称及由来”中的照片,得到“肉之田岛”公司的田岛雅之的大力支持,提供实物拍摄而成。担当摄影工作的是摄影师高泽和仁。秀研社印刷公司的铃木克丞对该系列的出版给予了悉心的关照。

医学专业方面校正得到比嘉倍介、藤原知子,医学英语校正得到 Medical Translator 的河野伦也,拉丁语校正及相关调查得到松元千晶大力支持和协助。解说部分的图表制作每次得到了东岛首织、大冢航的大力支持和协作。同时,得到了(见原书)柔道整复师培养学院副院长高桥研一的大力协作与支持。借此机会,对所有的相关人员致以衷心的感谢。

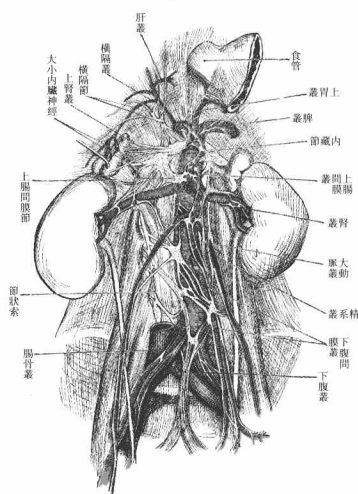
原岛 广至

2005 年 11 月

作者简介:

原岛广至 多媒体编辑与制作人、历史作品作家。建筑计算机图形设计家。除爱好欧洲各国语言外,还是楔形文字、亚西利亚语、古埃及语、希腊语、希伯来语的爱好者,化石与矿物收藏家,明治大正时代明信片的收藏家。

图 三 十 三 百 千 第
腹 部 感 神 经 系 及 脏 器



摘自石川喜直著《人体解剖学》的插画(原书中静脉为蓝色,神经为黄色)

与解剖学相关的英语,根据文献不同可以见到各种各样的变化。这是因为有的采用拉丁语(学名)原文,有的采用英语专用词

腓骨动脉的变化

汇,有的采用位于两者之中的词汇,导致多种情况共存,别名也多。在这里展示一些变化实例。

①完全为拉丁语(只有 arteria fibularis 发音是英式)		
②省略号 + 拉丁语	a. fibularis	*a.是拉丁语动脉 arteria 的省略号。复数形式 arteriae 略成 aa.
③英语	fibular artery	
④别称	arteria peronea/peroneal artery	*fibularis 在拉丁语中是别针之意,peronea 是和它同意的希腊语。采用任何一个均可。

本书中主要采用英语化的表达方法,对使用频率高的拉丁语表达也部分取用。关于内脏学用语由于历史久远,别称也特别多。其中的一部分

将在解说中介绍。另外,尽可能把可省略语和可替换语列举了出来。

可省略语用(),可替换表现用 / 表记

erythrocyte / red blood cell	[erythrocyte 或者 red blood cell] 之意
pulmonary circulation / lesser~	[pulmonary circulation 或者 lesser circulation] 之意
(urinary) bladder	[urinary bladder 或者 bladder] 之意 * 有时也用()表示省略号。
lateral border (of kidney)	[lateral border of kidney 或者 lateral border] 之意 * 从上下文可以明白,此处是指“肾脏”的外侧,可以省略。

关于拉丁语表记

- 英语页的单语以及解说中注明“英语”的单词,均设定是和使用英语的人进行交流而采用的,即使起源于希腊语、拉丁语的词也都采用英语的发音风格进行表记(例:英语 fundus)。
- 解说文中注明“拉丁语”的时候(表示语源的时候),表示用古典期的拉丁语发音(例:拉丁语 fundus)。
- 生物的属名、种名采用斜体字表记

(例: *xiphias gladius*, 旗鱼)。

- 在拉丁语的历史中,h 辅音在早期时是不发音的(因此,拉丁语的子孙如法语、西班牙语中的 h 也不发音),可是本书中 h 是发音的。
- 关于拉丁语元音的长短,即使同一个单词不同的辞典发音是有差异的。本书比较各种辞典后,采用使用例数多的用法。

英语的发音尽可能采用使人容易联想起拼法的片假名表示。

古代语言的发音因不确定的因素很多,说到底都是假设的说法。

有关英语标记注意事项

- **英语的片假名标记** 书中采用片假名做标记,这样那些对发音记号不习惯的读者也可以简单地方便使用。对于那些会英语的读者,只需通过对片假名标记和英语缀词进行比较就可以推断出正确的发音。实际上英语只要知道重音的位置,即使发音不是很清晰,大概的意思也是知道的。
- **大写和小写** 本书中单词的开头基本上是用小写表记(英语、拉丁语、希腊语同样),仅限于固有名词由来的名称使用大写。因此,本书中以大写开始的单词,在文中使用的时候应该也是使用大写(但是,在德语中有这样的名词在文的某处时必须使用大写开始的规则,所以,本书中德语的单词也有用大写开始的。这样在德语的文章中,哪个词是名词就一目了然,十分方便)。
- **英语和美式** 本书基本上是采用美式英语发音做标记,而不是英式英语。但是,关于 O 的短音(英式英语 [ɒ], 美式英语 [ɑ]),如 horizontal 采用英式发音时,读成 [hɒrɪzɒntəl], 采用美式发音时,读成 [hərɪzəntəl]。读音有些相近,但如果标记成 hɪrɪzəntəl 的话,则担心是否能够再和 horizontal 的词拼法联系起来了,因此,采用了英式的发音进行表记。另外对一些不清晰的元音如 [ə], 尽可能采用使人容易联想起来单词本来拼法的发音做标记。
- **英语单词的发音依照 OED、STEDMAN'S 的医学用语辞典。** 医学英语中也允许几种不同发音存在,本书中对一些主要的发音做了标记,而不是进行全部列举。英语是随着时代、地区不同有复杂的变化,这一点还敬请牢记在心。

关于希腊语的片假名标记

- **标明为“希腊语”的场合,**一般表示是古典期~コイネー期的发音。希腊语的发音因时代不同,发音变化很大。希波克拉底(公元前 460-377 年)所说的希腊语与加列努斯(公元前 130-210 年)的发音差别是相当大的。另外,也有地域差别(Attic 方言和其他方言等)。发音随着时代变迁全面地变得收敛和单纯了。现代的 ι, υ, η, ε, οι, υ全部都发[i]音(i 音化, itacism)就是一个例证。本书的发音标记,沿用时代的连贯性,优先采用使人能容易联想起词的拼法的方法。
- **早期产生的双重元音的长音化,甚至短音化**(αυ->[e]ευ->[i]),在本书仍按古典时期的双重元音的发音法进行标记,只是,有关 ov 的发音,基于埃拉斯穆斯式发音,发成[u:]。
- **iota subscriptum** 发音在相当早期(公元前 4 世纪?)就不存在了,但本书中为了方便仍有保留。
- **χ** 采用了“力行”发音。
- **φ** 原来发“P”的送气音,但随着时代变化演变成[f]音。本书中为了与 π 进行区别,采用了[p]音。

有关其他的语言

- **印欧祖语**(印度、欧洲祖语:指包含了英语、德语、希腊语、拉丁语在内的欧洲几乎所有的语言,以及梵语、印地语等的印度、伊朗语的先祖语言)用 * 星号标记(例: *yeug-[-一起])。
- **希伯来语**中也有一些日语所没有辅音,用相近的音进行代替。
- **古代埃及语**中的象形文字,基本上公用辅音表记,因此所谓的正确发音(尤其是元音)全都是暂时的、假说的东西。

本书的使用方法

本书由中文、英文、日文、图解和词源说5个部分组成，可有多种记忆方法。

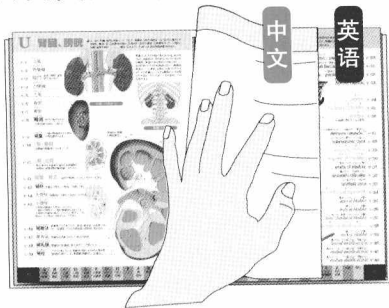
本书从医学用语中提出约1100个与内脏学有关的英语单词。日语名称采用平假名，英语名称采用片假名发音标记（尽可能标记出一般使用中各种发音）。语源解说栏中，对

与拉丁语、希腊语相关联的语源背景、日常英语单词与片假名之间的关联进行说明，以便帮助记忆英语名称。另外，与语源相关联的图表解释也很丰富。

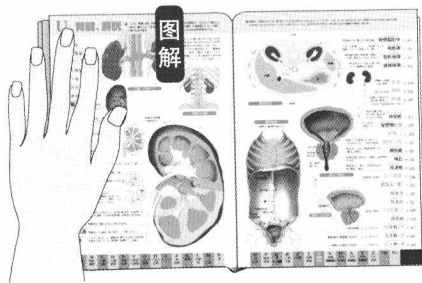
(1)由中文记忆英文和日文名词



(2)由英文记忆中文名词



(3)由图解记忆中文名词



(4)由图解记忆英文和日文名词



有关本书的诸多注意事项

- 本书中收集了有关“内脏相关用语”及“血管学”主要词汇，其中有一部分虽说不是很重要，但由于和语源有较深关系也都收录进来。如果详细介绍所有的血管名称，即使一本书都叙述不尽，因此本书只取主要血管进行介绍。分布于内脏各器官的相关血管收在附录中。
- 有关解剖学用语，根据不同文献观点有差异，难以统一之处是很多的。另外，在英语发音、日语的读法中也有许多形式并存。本书中就有关存在的各

种名称，在允许的范围内并列出来，在文中添加了解说。

- 有关汉字方面，由于现实存在有旧字体、新字体、简体以及较难的字用片假名、以至平假名书写情况，很难统一。因此，尽可能采用使用比较多那种表达方式。另外，对于笔画比较多的复杂汉字一部分采用扩展标记方法。
- 此次系列集的专栏采用专门性语源解说。同时也介绍了一部分内科学中症状相关的说明。

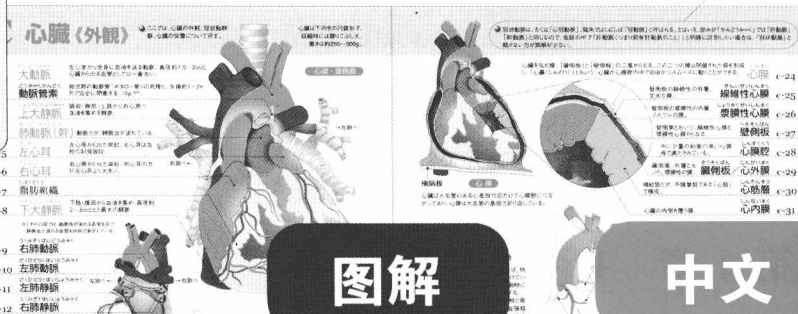
本书中按 A 到 Z 顺序将全书进行分类, A~B 概要、C~H 循环系统(第2章)、I 淋巴系统(第3章)、J~L 呼吸系统(第4章)、M~T 消化系统(第5章)、U~Y 泌尿生殖系统(第6章)、Z 内分泌系统(第7章)。

红线表示专栏或知识模块

根据重要程度用 3 种形式表示

右心耳

冠状沟
心尖切迹



简洁的解剖学说明

图解

中文

根据重要程度用 3 种形式表示

right auricle

coronary sulcus

notch of cardiac apex



与专业相关的解说

词源解说

英语

在有词源解说的单词后附加符号示记

对解剖学用语的词汇能够一目了然的图示

奇闻趣谈的栏目

pericardium
重读音节用黑粗体
字表示

概要 循环系统 呼吸系统 消化系统 泌尿生殖 其他
淋巴系统 内分泌系统

全部内容排列可方便检索的索引

第1章 概述

- A 内脏(概述) 2
B 胸腔、腹腔 6

第2章 循环系统

- C 心脏(外形) 12
D 心脏(断面) 16
E 循环系统(概述·血液概论) 20
F 主动脉、腔静脉 24
G 上肢的动、静脉 28
H 下肢的动、静脉 32

第3章 淋巴系统

- I 淋巴器官 38

第4章 呼吸系统

- J 鼻、鼻腔、鼻旁窦 44
K 喉 48
L 气管、肺 52

第5章 消化系统

- M 口、口腔 58
N 牙齿 62
O 舌、咽 66
P 咽、消化管、食道 70
Q 胃、十二指肠 74
R 小肠、大肠 78
S 肝脏 82
T 胆囊、胰腺 86

第6章 泌尿生殖系统

- U 肾、膀胱 92
V 肾的细微结构 96
W 男性生殖器 100
X 女性生殖器(1) 104
Y 女性生殖器(2) 108

第7章 内分泌系统

- Z 内分泌系统 114

附录

- 附录 A 血管图谱(1)(2)(3) 122
附录 B 胎儿的血液循环 128
附录 C 内脏的位置与牵涉痛 130
附录 D 消化腺与消化液 132
附录 E 医学用语的复合词构词法 134
附录 F 拉丁语名词的“曲用”序论 136

- 附录 G 难读的解剖学名词 138
附录 H 畜牧副产品名词的由来 142
附录 I 内脏学常见名词的正确读音 144
参考文献 145
索引